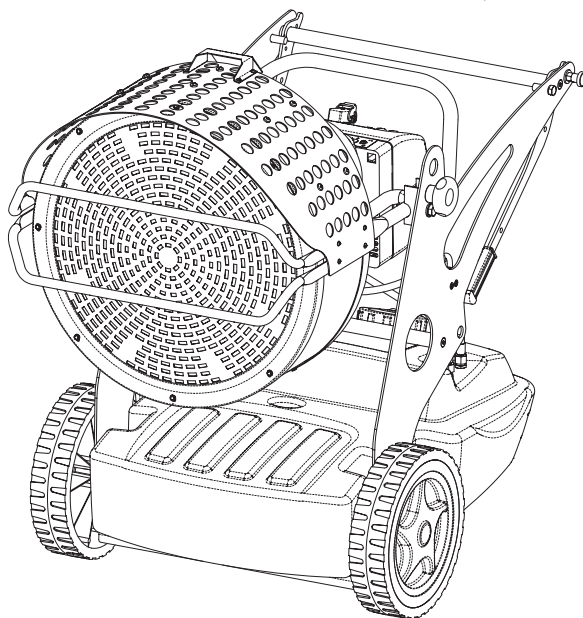


IT - Generatore d'aria calda ad infrarossi
GB - Radiant hot air generator
DE - Infrarotheizgerät
ES - Generador de calor por Infrarrojos
FR - Générateur de chaleur à l'infrarouge
NL - Infrarood warmeluchtgenerator
DK - Varmluft generator med infrarøde stråler
PL - Promiennikowa nagrzewnica powietrza
LV - Karstā gaisa izstarotājs
EE - Kiirgus-õhusoojendi
CZ - Naftové infračervené topidlo
HU - Légbefűvós hőszugárzó
RO - Radiator infrarosu
BG - Инфрачервен въздушен отоплител

**Libretto uso e manutenzione - Operating manual - Bedienungsanleitung - Manual de Uso y Mantenimiento -
 Manuel d'instructions - Handleiding voor gebruik en onderhoud - Brug- og vedligeholdelsesmanuale - Instrukcja obsługi - Eksploatācijas
 Instrukcija - Kasutus- ja hooldusjuhend - Návod k obsluze - Használati utasítás - Instrucțiunile de utilizare - Инструкция за експлоатация**



4117.107
 Edition 07
 Rev.4



IT - IMPORTANTE: Leggere e comprendere questo manuale operativo prima di effettuare l'assemblaggio, la messa in funzione o la manutenzione di questo riscaldatore. L'uso errato del riscaldatore può causare lesioni gravi. Conservare questo manuale a titolo di futuro riferimento. **GB - IMPORTANT:** Be sure to read and understand this operating manual before assembling, the set up and functioning or the maintenance of this heater. The misuse of this heater can cause serious injuries. Conserve this manual for future reference. **DE - WICHTIG:** Lesen und verstehen Sie dieses Handbuch vor der Montage, der Inbetriebnahme oder der Wartung dieses Heizgerätes. Falscher Gebrauch des Heizgerätes kann zu schweren Schäden führen. Bewahren Sie dieses Handbuch für zukünftiges Nachschlagen auf. **ES - IMPORTANTE:** Leer atentamente este manual de Uso y Mantenimiento, antes de utilizar por primera vez este equipo, prestando mucha atención a todas las recomendaciones indicadas. El uso inadecuado del calentador, puede causar daños graves a personas, animales o cosas. Conservar este manual en lugar seguro y siempre a disposición para futuras consultas. **FR - IMPORTANT:** lire attentivement et comprendre ce manuel avant d'effectuer l'assemblage, la mise en marche ou l'entretien du réchauffeur. Le mauvais usage de celui-ci peut provoquer de graves lésions. Conserver ce manuel comme futur objet de référence. **NL - BELANGRIJK:** Bestudeer deze handleiding alvorens het apparaat in elkaar te zetten, in gebruik te nemen, of van een onderhoudsbeurt te voorzien. Verkeerd gebruik van de verwarming kan ernstig letsel tot gevolg hebben. Bewaar deze handleiding voor verdere naslag. **DK - VIGTIG:** Denne manuale bør læses og forstås før monteringen, ibrugtagningen eller vedligeholdelsen af dette varmeapparat udføres. Et ukorrekt brug af varmeapparatet kan medføre alvorlige personlige skader. Opbevar denne manuale for yderligere henvisninger. **PL - WAŻNE:** Przed przystąpieniem do montażu, ustawiania i eksploatacji lub konserwacji promiennikowej nagrzewnicy powietrza należy przeczytać i zrozumieć informacje zamieszczone w niniejszej instrukcji obsługi. Niewłaściwe użytkowanie nagrzewnicy może skutkować poważnymi obrażeniami ciała. Instrukcję należy zachować do wykorzystania w przyszłości. **LV - SVARĪGI!** Uzmaniģi izlasiet visas instrukcijas pirms sāksiet iekārtas ekspluatāciju vai tehnisko apkopi. Ēneratora nepareiza lietošana var izraisīt nopietnus miesas bojājumus: tādus kā apdegumi ugunsgrēka vai sprādziena gadījumā, elektriskais šoks, nosmakšana no tvaika gāzes. **EE - OLULINE TEAVE:** enne soojendi paigaldamist, käivitamist või hooldamist lugege kogu käesolev kasutusjuhend hoolikalt läbi. Soojendi ebaõige kasutamine võib tekitada tõsiseid kehavigastusi. Hoidke kasutusjuhend alles. **CZ - DŮLEŽITÉ UPOZORNĚNÍ:** než přistoupíte k montáži, nastavení a používání či údržbě naftového infračerveného topidla, pečlivě si přečtěte informace uvedené v tomto návodu k obsluze. Nesprávné používání topidla může mít za následek vážná zranění. Návod pečlivě uschovejte pro pozdější použití. **HU - FONTOS:** A hőszugárzó összeszerelése, beállítása, működtetése vagy karbantartása előtt figyelmesen olvassa el és értse meg az alábbi használati utasításban leírt információkat. A hőszugárzó helytelen használata komoly testi sérüléseket okozhat. A használati utasítást tartsa meg későbbi használatra is. **RO - IMPORTANT:** Înainte de a trece la montarea, setarea, punerea în funcțiune sau orice altă operație legată de conservarea încălzitorului, trebuie să citiți cu atenție și să înțelegeți bine prezenta instrucțiune. Utilizarea neadecvată a încălzitorului poate duce la accidente și răni. Instrucțiunile trebuie păstrate pentru a fi utilizate în viitor. **BG - ВАЖНО:** Преди започване на работа на инфрачервения въздушен отоплител или на каквито и да било действия свързани с поддръжката му, внимателно трябва да се прочете тази инструкция за експлоатация. Неправилната експлоатация на инфрачервения отоплител може да доведе до сериозни наранявания, в резултат на изгаряне, пожар, експлозия, токов удар или отравяне с въглероден окис.

XL9 E - XL9 S

DESIGN

INDEX

PREZENTAREA PRODUSULUI
 DESPACHETAREA
 INFORMATII DE SIGURANTA IN EXPLOATARE
 IDENTIFICAREA PRODUSULUI
 COMBUSTIBILUL
 THEORY OF OPERATION
 PRINCIPIUL DE FUNCTIONARE
 OPERATING INSTRUCTION
 INSTRUCIUNI DE UTILIZARE
 DISPOZITIV UL DE SIGURANTA
 MUTAREA SI TRANSPORTUL
 PROGRAMUL DE INTRETINERE PREVENTIVA
 ACCESORII
 DEFECTE SI CAUZELE LOR

PREZENTAREA PRODUSULUI

XL9 este un generator radiant de caldura. Tehnologia caldurii radiante este bazata pe acelasi principiu fizic similar cu incalzirea produsa de razele soarelui. Soarele incalzeste fara curenti de aer cald, ci prin razele sale. Caldura radianta devine din ce in ce mai populara printre clientii profesioniști datorita avantajelor nenumarate pe care le ofera. XL9 a fost proiectat pe baza principiului desris mai sus si a devenit de neinlocuit in locuri in care este nevoie de o sursa de caldura constanta pentru incalzire, dezghetare sau uscare. Mai mult zgomotul extrem de scazut produs de incalzitor il recomanda pentru utilizarea in locuri in care alte incalzitoare ar produce zgomot mai mare. Incalzitorul este prevazut cu roți din cauciuc pentru o mutare usoara si poate fi reglat la diferite unghiuri si inaltimi prin intermediul sistemului de bolturi. Autonomia marita si functionarea automata cu termostat asigura operatorului o utilizare usoara. Indicatorul extern al nivelului de combustibil din rezervor asigura o verificare usoara a acestuia. Modelul S este prevazut cu un dispozitiv care permite reglarea puterii ceea ce conduce la o utilizare mult mai eficienta a incalzitorului in diferite conditii si anotimpuri.

DESPACHETAREA

- Remove the supports used to pack the appliance (Fig. 1). indepartati suportii folositi pentru impachetarea incalzitorului
 - Open top side of the box.
- deschideti partea de sus a cutiei
- Remove the cardboard from the top.
- Desfaceti ambalajul din carton incepand din partea superioara
- Remove the supports that hold the generator to the pallet (Fig. 2).
- demontati suportii care fixeaza incalzitorul pe palet
- Delicately lower the heater off the pallet.
- Dati jos incalzitorul cu grija de pe palet
- Dispose of the material used to pack the generator according to the current government regulations in your area
- Aruncati materialele folosite la ambalarea incalzitorului in conformitate cu regulile de mediu din tara dvs
- Check the machine for eventual damages incurred during transportation, if the machine appears damaged immediately inform the store where you purchased it.
- Verificati ca incalzitorul sa nu fie deteriorat ca urmare a transportului; in cazul in care este deteriorat informati imediat magazinul de la care l-ati cumparat.

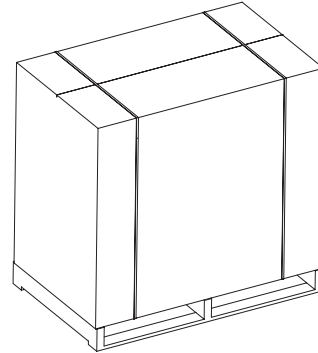


Figura 1 – XL9 Impachetat

TRANSPORT SI DEPOZITARE

If the generator needs to be placed in storage, or if it has suffered major damage in transport, or needs to be repaired:

Daca incalzitorul trebuie depozitat, a fost deteriorat la transport sau trebuie reparat

- Check for damage, in particular of a nature which could cause loss of fuel. In this case, empty the tank of the remaining fuel. Verificati natura defectului in special daca defectul poate provoca scurgeri de carburant. In acest caz goliti carburantul din rezervor.

- For storage, place the generator on the same pallet from which it was unpacked and, for return, on any suitable EPA-branded euro-pallet.

Pentru depozitare, amplasati incalzitorul pe acelasi palet de pe care a fost despachetat sau pe orice alt europalet potrivit

- Firmly anchor the generator to the pallet (Fig. 2).

Fixati ferm incalzitorul pe palet

- Whenever possible, slide the cardboard packing from the top down over the pallet and anchor it firmly using suitable materials (Fig. 1).

Daca este posibil impachetati-l in cutia de carton (de sus in jos) si fixati cutia ferm utilizand materiale adecvate

- Store the machine in a suitable, dry place and do not stack more than two. Despatch the generator preferably as shown Fig. 1 or at least as shown in Fig. 2.

Depozitati incalzitorul intr-un loc adecvat, uscat si nu suprapuneti mai mult de doua. Amplasati incalzitorul ca in Fig1 (de preferat) sau in cel mai rau caz ca in Fig2

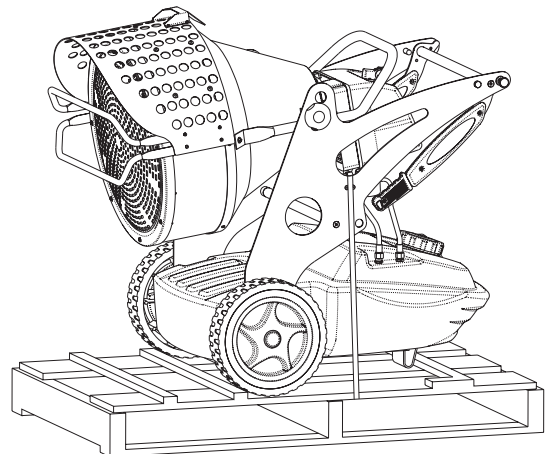


Fig.2 XL9 pe palet

INFORMAȚIILE LEGATE DE EXPLOATAREA ÎN CONDIȚII DE SIGURANȚĂ AVERTISMENT

IMPORTANT: Înainte de a trece la punerea în funcțiune sau orice altă operație legată de conservarea încălzitorului, trebuie să citiți cu atenție și să înțelegeți bine prezentele instrucțiuni. Exploatarea incorectă a încălzitorului poate determina vătămări corporale serioase sau chiar decese, în urma unor arsuri, incendii, explozii, electrocutări sau intoxicații cu monoxid de carbon.

PERICOL: Intoxicarea cu monoxid de carbon poate fi mortală!

Intoxicarea cu monoxid de carbon - Primele manifestări ale intoxicației cu monoxid de carbon amintesc de simptomele gripei: dureri de cap, amețală și/sau indispoziție. Aceste manifestări pot fi determinate de funcționarea incorectă a încălzitorului. În cazul observării acestor simptome trebuie imediat să ieșiți la aer curat! Încălzitorul trebuie trimis la reparație. Pornirea încălzitorului poate fi efectuată doar după ce acesta a fost reparat. Unele persoane resimt mai puternic efectele acțiunii monoxidului de carbon, mai ales femeile gravide, cei ce suferă de afecțiuni ale aparatului circulator, de boli de plămâni, anemie, persoanele sub influența alcoolului, sau cele care locuiesc în regiuni situate la o mare altitudine geografică. Utilizatorul încălzitorului trebuie să citească și să înțeleagă toate avertismentele. Aceste instrucțiuni trebuie păstrate într-un loc sigur pentru a fi folosite în viitor: utilizatorul le poate utiliza oricând pe post de ghid pentru a opera adecvat și sigur încălzitorul. Pentru a micșora pericolul incendiului sau exploziei în timpul operării încălzitorului folosiți doar combustibil motorină sau Diesel. În nici un caz nu este permis să folosiți benzină, benzină grea, diluanți de vopsele, alcool sau alte substanțe ai căror vapori sunt puternic inflamabili.

• Umplerea rezervorului.

- Personalul care se ocupă de umplerea rezervorului trebuie să posede calificările necesare și să cunoască foarte bine instrucțiunile de fabrică și normele în vigoare referitoare la exploatarea în condiții de siguranță a încălzitoarelor de aer.
- Folosiți numai tipul de combustibil stabilit clar și înscris pe tăblița de identificare a încălzitorului.
- Înainte de începerea umplerii rezervorului stingeți toate flăcările, inclusiv flacăra de control și lăsați încălzitorul să se răcească.
- În timpul umplerii rezervorului trebuie verificate toate conductele de combustibil și bransamentele acestora – totul trebuie să fie etanș. Orice scurgere se va remedia înainte de repunerea în funcțiune a încălzitorului.
- În nici un caz nu se admite depozitarea în aceeași clădire, în apropierea încălzitorului, a unei cantități de combustibil mai mari decât cea necesară funcționării acestuia pentru o zi. Rezervoarele pentru depozitarea combustibilului trebuie să se găsească într-o clădire separată.
- Toate rezervoarele de combustibil trebuie să se afle într-o încăpere situată la o distanță minimă de 762 cm de încălzitor și de asemenea față de arzătoarele de hidrogen, aparate de sudură sau alte surse de aprindere

(cu excepția rezervorului de combustibil din interiorul încălzitorului).

- Combustibilul trebuie păstrat în încăperi în care podeaua nu permite absorbția combustibilului în cazul vărsării sau scurgerii acestuia din conducta de alimentare cu combustibil, deoarece aceasta poate duce la un incendiu.
- Toate încăperile și recipientele pentru păstrarea combustibilului trebuie să fie conforme normelor și legilor în vigoare.
 - Nu folosiți niciodată încălzitorul în încăperi în care se află benzină, diluanți de vopsele și lacuri, sau alte substanțe puternic inflamabile.
 - Întrebuințarea încălzitorului se va face numai cu respectarea tuturor normelor locale și regulamentelor specifice în vigoare.
 - Utilizarea încălzitoarelor în apropierea unor prelate impregnate, a unor pânze sau alte asemenea materiale de protecție sau acoperire, se va face respectându-se distanța de siguranță față de aceste materiale. Distanța minimă admisă este reglementată de legile și normele în vigoare în țara unde se folosește încălzitorul. Se recomandă utilizarea materialelor de acoperire rezistente la foc. Aceste materiale se vor fixa astfel, încât să nu intre în contact cu focul, sau orice altă interferență cu încălzitorul, ca urmare a vântului.
 - Încălzitoarele se vor folosi numai în încăperi bine ventilate. Este necesară asigurarea schimbării de aer; pentru aceasta executați un orificiu adecvat sau instalați un dispozitiv adecvat, conform cerințelor locale, pentru a permite accesul aerului proaspăt.
 - Încălzitorul se va brânșa numai la surse de alimentare electrică cu tensiune și frecvență în conformitate cu valorile nominale înscrise pe tăbliță.
 - Utilizați numai prelungitoare cu trifilare, conectate adecvat la un ștecker cu pământare.
 - Ca distanță minimă socotiți distanța cerută de legile și normele locale.
 - Încălzitorul trebuie plasat astfel încât, după încălzire și în timpul lucrului acestuia suprafața pe care a fost amplasat să rămână orizontală și stabilă. Aceasta va elimina riscul de apariție a unui incendiu.
 - În timpul transportării sau depozitării încălzitorului trebuie să îl mențineți în poziție orizontală, pentru a nu permite vărsarea combustibilului.
 - La locul unde este amplasat încălzitorul nu se permite accesul copiilor și animalelor.
 - Dacă nu folosiți încălzitorul, acesta trebuie decuplat de la tensiunea electrică.
 - Nu uitați că încălzitorul controlat de către un alt dispozitiv (ca de exemplu un termostat sau o priză cu ceas) poate porni singur în orice moment.
 - În nici un caz nu amplasați încălzitorul în încăperile locuibile.
 - Nu este permisă acoperirea gurilor de intrare sau de ieșire a aerului.
 - Dacă încălzitorul este cald sau brânșat la rețea, nu se permite în nici un caz deplasarea sau mișcarea acestuia, nici umplerea rezervorului de combustibil sau orice altă operație de conservare.

- Fumul care este vizibil în timpul primei porniri a încălzitorului este cauzat de arderea și evaporarea a materialelor organice (ceramice) prezente în camera de ardere și a uleiului anti-corosiv aplicat pe suprafața arzătorului. După câteva minute fumul va înceta.
- Intervalul temperaturilor mediului de lucru al încălzitorului este -30°C până la $+40^{\circ}\text{C}$

IDENTIFICAREA PRODUSULUI

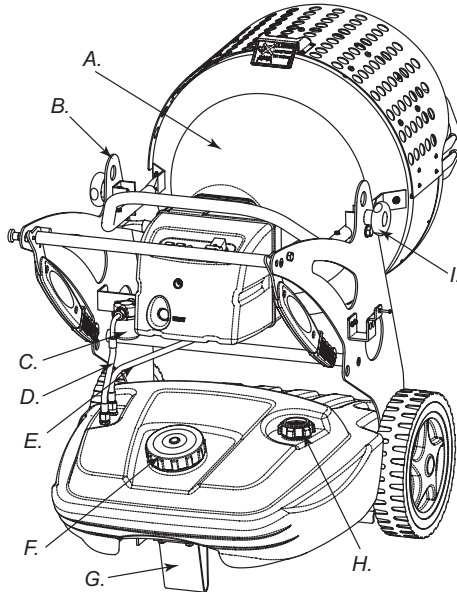


Figura 3 – Model XL9, vederea din spate.

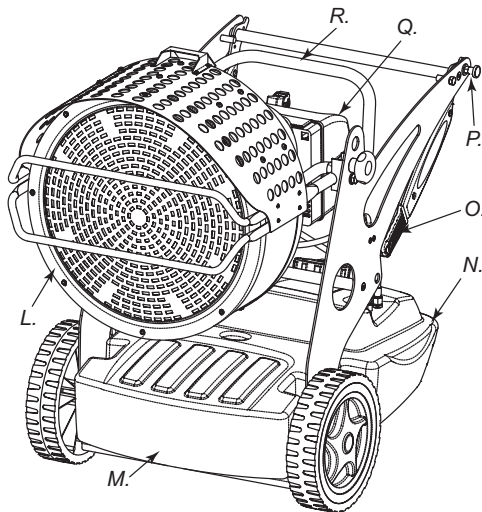


Figura 2 - Model XL9, vederea din față.

A. camera de ardere, **B.** inel de transport, **C.** filtru de combustibil sau filtru de încălzire primară a combustibilului (OPȚIUNE), **D.** conducta de alimentare cu combustibil, **E.** conducta de întoarcere a combustibilului, **F.** capacul rezervorului de combustibil, **G.** talpă sau roată (OPȚIUNE), **H.** indicatorul nivelului de combustibil, **I.** blocarea ansamblului camerei de ardere, **L.** deflector frontal, **M.** capacul de evacuare a combustibilului, **N.** rezervor de combustibil, **O.** suport pentru transportarea încălzitorului, **P.** blocarea sistemului de montare, **Q.** arzător, **R.** reglarea unghiului de înclinare.

IDENTIFICAREA COMPONENTELOR ARZĂTORULUI

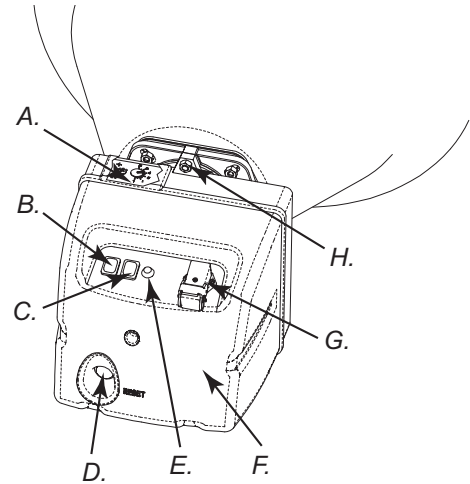


Figura 5 – Dispozitivul de comandă al încălzitorului XL9.

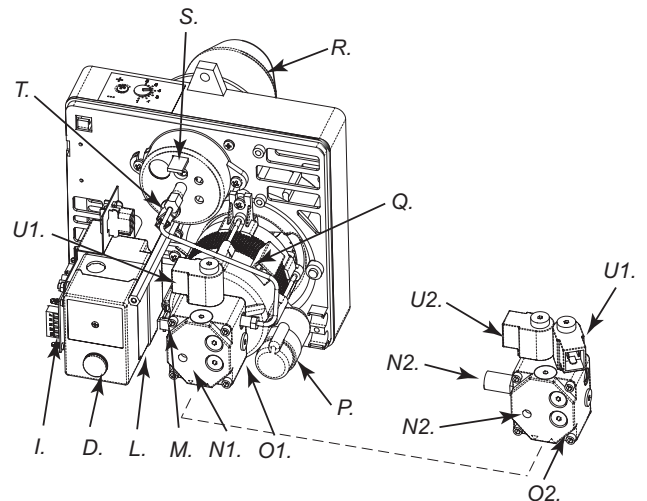


Figura 6 – Componentele arzătorului încălzitorului XL9.

A. reglajul gurilor de aer, **B.** buton iluminat PORNIT / OPRIT, **C.** comutatorul pentru încălzirea combustibilului (OPȚIUNE), **D.** butonul de re-pornire, **E.** indicatorul de alimentare, **F.** carcasa arzătorului, **G.** intrare termostat, **H.** Șurub I. ventilarea ulterioară, **L.** regulator de flacără, **M.** transformator, **N.** regulator de pompă, **O.** pompa, **P.** condensator, **Q.** motor, **R.** țeava arzătorului, **S.** rezistor fotoelectric.

COMBUSTIBILUL

Atenție: Încălzitorul poate fi alimentat doar cu motorină sau combustibil Diesel.

Utilizarea unui combustibil de proastă calitate poate duce la:

- Blocarea filtrului și a duzei de combustibil,
- Apariția depunerilor de carbon pe electrozi.

În caz că se utilizează dispozitivul într-un mediu cu o temperatură scăzută, trebuie să se adauge la combustibil un aditiv pentru a împiedica creșterea vâscozității acestuia.

MODUL DE FUNCȚIONARE

Aerul necesar pentru o ardere corespunzătoare este produs de un ventilator care se afla în interiorul arzătorului. Aerul iese prin arzător și se amestecă cu combustibilul care este pulverizat prin intermediul unui injector cu presiune mare. Combustibilul este aspirat din rezervor de o pompa rotativă care îl împinge cu presiune până la injector, care îl pulverizează.

INSTRUCȚIUNEA DE DESERVIRE

Atenție: Înainte de a începe exploatarea încălzitorului, inclusiv înainte de conectarea acestuia la rețeaua electrică trebuie să se verifice dacă parametrii rețelei de alimentare cu curent electric sunt conformi parametrilor de pe tablă de identificare a dispozitivului.

PORNIREA ÎNCĂLZITORULUI

1. Trebuie respectate toate recomandările referitoare la siguranță.
2. Se umple rezervorul de combustibil cu motorină (Diesel).
3. Închideți capacul rezervorului de combustibil.
4. Conectați cablul de alimentare la o priză electrică cu pământare cu o tensiune conformă cu cea înscrisă pe tablă de identificare a încălzitorului.

PORNIREA ÎNCĂLZITORULUI FĂRĂ TERMOSTAT

-XL9 E

Amplasați comutatorul (5) în poziția pornit (I). Încălzitorul va începe să funcționeze în mod de ventilare, iar după 10 secunde va trece în mod de încălzire.

-XL9 S

ATENȚIE: Înainte de a porni încălzitorul, asigurați-vă ca butonul (C fig. 5) este în poziția.

Comutați întrerupătorul (B fig.5) în poziția (I). Va începe perioada de ventilare și după circa 10 secunde va începe arderea. Pentru a avea puterea maximă potențială comutați întrerupătorul (C2 fig 5) în poziția dorită.

PORNIREA ÎNCĂLZITORULUI CU TERMOSTAT

Setați termostatul sau dispozitivul de comandă (de exemplu o priză cu ceas) dacă acesta este conectat, astfel încât să permită funcționarea încălzitorului.

Atenție: Încălzitorul poate să funcționeze în mod automat NUMAI când la acesta s-a conectat un dispozitiv de control, ca de exemplu un termostat sau o priză cu ceas. Dispozitivul de comandă trebuie conectat la încălzitor conform SCHEMEI CONEXIUNILOR ELECTRICE.

Înainte de pornirea încălzitorului sau după golirea completă a conductei de alimentare cu combustibil alimentarea cu combustibil a duzei scade și atunci se va porni dispozitivul de siguranță al flăcării (vezi punctul APARATURA DE PROTECȚIE) iar încălzitorul se va opri. În acest caz trebuie să așteptați aproximativ un minut, iar apoi să apăsați butonul de repornire (D din figura 3) și să porniți încălzitorul.

Dacă încălzitorul nu pornește, efectuați următoarele operațiuni:

1. Asigurați-vă că în rezervor (N din figura 2) este îndeajuns combustibil.

2. Apăsați butonul de repornire (D din figura 3).

Dacă în continuare încălzitorul nu pornește consultați capitolul DEFECȚIUNI ȘI CAUZELE PROBABILE ALE ACESTORA pentru a stabili care sunt cauzele acestei situații.

Atenție: Instalația electrică care alimentează încălzitorul trebuie să fie pământată și să fie dotată cu un decuplator diferențial electromagnetic – termic. Fișa electrică a generatorului trebuie să fie bransată la o priză dotată cu întrerupător de secție.

OPRIREA ÎNCĂLZITORULUI

Mutați comutatorul (B din figura 3) în poziția oprit (O); de asemenea se poate opri termostatul sau dispozitivul de comandă (priza cu ceas), dacă vreunul dintre aceste dispozitive este conectat la încălzitor. Flacăra se va stinge, dar ventilatorul va funcționa în continuare, până la terminarea ciclului de ventilație ulterioară (de răcire).

ATENȚIE: Înainte de scoaterea ștecherului din priză, trebuie să așteptați până când ciclul de ventilație ulterioară se va încheia (timpul aproximativ de răcire este de 3 minute),

APARATURA DE PROTECȚIE

Încălzitorul este dotat cu aparatură de protecție (I din figura 6), care controlează starea flăcării. Dacă în timpul funcționării încălzitorului vor apărea inexactități, aparatura de protecție va opri arzătorul și va face să lumineze butonul de repornire (D din figura 5).

Înainte de repornirea încălzitorului trebuie să identificați și să eliminați cauza opririi arzătorului.

MUTAREA ȘI TRANSPORTUL

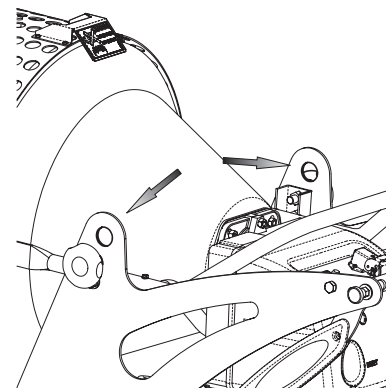


Figura 7 – Mânerele încălzitorului XL9 în poziția de așteptare.

Înainte de ridicarea sau mutarea încălzitorului trebuie să verificați dacă capacele rezervorului de combustibil (F și H din figura 1) sunt bine închise. Încălzitorul trebuie să fie dotat cu o roată în spate (G din figura 1). Într-o astfel de situație, dacă materialul din care este realizată podeaua permite, încălzitorul poate fi mutat prin împingere, asemenea unui cărucior. Dacă încălzitorul nu este dotat cu o roată în spate, trebuie deblocat elementul de fixare (P din figura 2) amplasat pe unul dintre suporturile laterale ale încălzitorului. Mânerele care se află în poziția de așteptare (figura 7) trebuie mutate în poziția de transportare (Fig 8). Ridicați încălzitorul astfel încât acesta să stea doar pe cele două roți din față și mutați-l în locul stabilit.

ATENȚIE: Înainte de începerea transportării încălzitorului, trebuie să efectuați următoarele operațiuni: Trebuie oprit încălzitorul, conform indicațiilor înscrise în punctul „OPRIREA ÎNCĂLZITORULUI”; trebuie decuplat încălzitorul de la sursa de alimentare prin scoaterea ștecherului din priza de perete, trebuie să se aștepte până când încălzitorul se răcește.

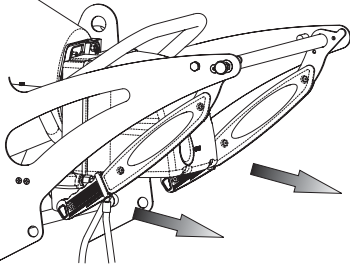


Figura 8 – Mânerele încălzitorului XL9 în poziția de așteptare.

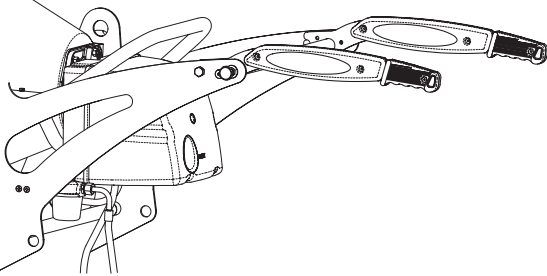


Figura 9 – Mânerele încălzitorului XL9 în poziția de transportare.

PROGRAMUL DE CONSERVARE PREVENTIVĂ

ATENȚIE: Înainte de începerea oricăror lucrări de conservare, trebuie să efectuați următoarele operațiuni: Trebuie oprit încălzitorul, conform indicațiilor înscrise în punctul „OPRIREA ÎNCĂLZITORULUI”; trebuie decuplat încălzitorul de la sursa de alimentare prin scoaterea ștecherului din priza de perete, trebuie să se aștepte până când încălzitorul se răcește.

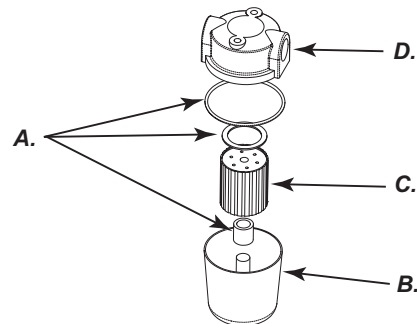
O dată la 50 de ore de funcționare sunt necesare:

- Demontarea filtrului de serie (C din figura 1) (vezi capitolul „CURĂȚAREA FILTRULUI DE COMBUSTIBIL”) și acesta trebuie curățat;

O dată la 300 de ore de funcționare sunt necesare:

- Demontarea arzătorului și curățarea interiorului țevii arzătorului, a scutului flăcării și a electrodelor; în caz de necesitate trebuie reglată distanța dintre acestea (vezi capitolul „CURĂȚAREA ARZĂTORULUI”).

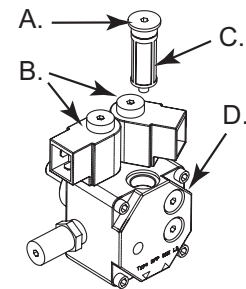
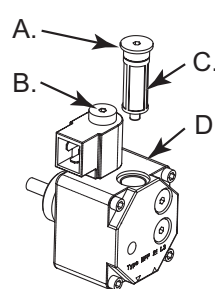
CURĂȚAREA FILTRULUI DE COMBUSTIBIL



A. Piulita pentru blocarea filtrului pompei **B.** Electrovalva simplă pentru XL9 E/ Electrovalva dubla pentru XL9S **C.** Filtru **D.** Pompa

Figura 9 – Filtrul încălzitorului XL9.

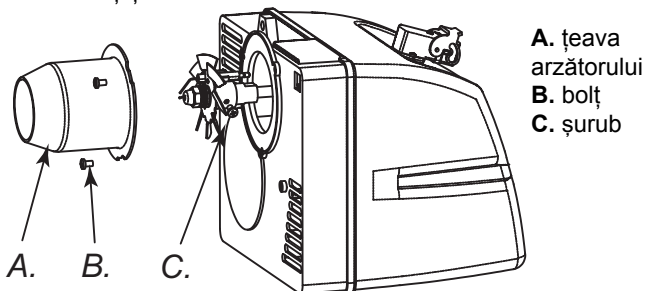
- Deșurubați capacul de plastic și scoateți filtrul.
- Curățați bine filtrul cu ajutorul motorinei.
- Introduceți înapoi filtrul și înșurubați capacul în corpul filtrului de alimentare a sistemului de ardere.



A. Oring **B.** Pahar decantor din plastic **C.** Element filtrant **D.** Capacul corpului de filtrare

CURĂȚAREA ARZĂTORULUI

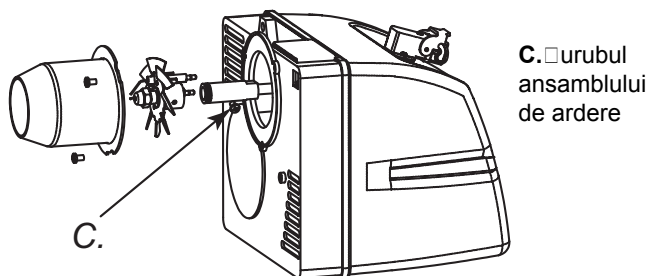
- Deșurubați șurubul (C din figura 10) de fixare a arzătorului (Q din figura în camera de ardere.
- Scoateți arzătorul din camera de ardere (figura 3).
- Deșurubați cele trei bolțuri (B din figura 10) de fixare a țevii arzătorului (A din figura 10).
- Scoateți țeava.



A. țeava arzătorului
B. bolț
C. șurub

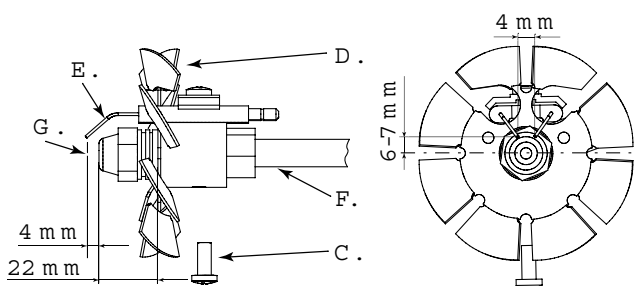
Figura 12 – Demontarea arzătorului

- Deșurubați șurubul (C din figura 11) care montează sistemul scutului cu electrod și scoateți suportul duzei (figura 11).
- Curățați scutul flăcării (D din figura 12 și electrodul (E din figura 12).
- Deșurubați duza (G din figura 12) din suportul duzei (F din figura 12) și curățați, sau în caz de necesitate schimbați duza.
- Înșurubați duza (G din figura 12 în suportul duzei.



C. șurubul ansamblului de ardere

Figura 13 – Ansamblul scutul flăcării – electrodele.

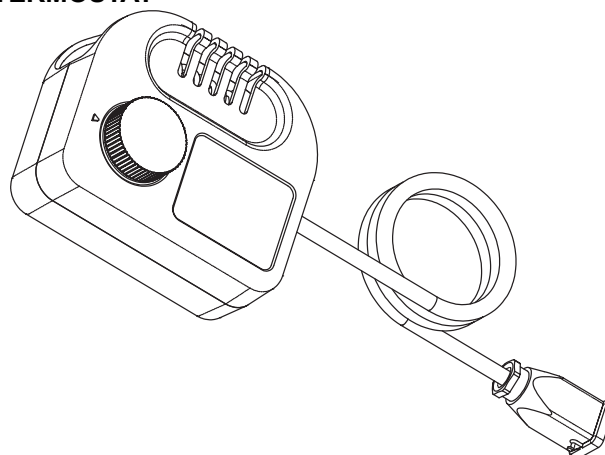


C.șurub, D.duză, E.electrod, F.țeavă, G.scutul de focalizare

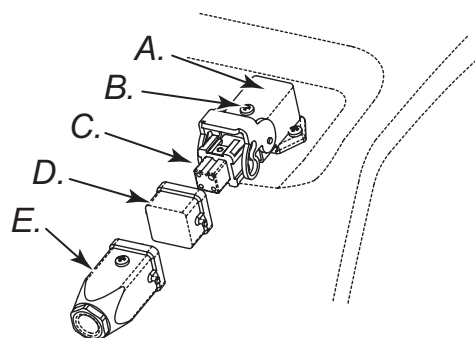
Figura 14 – Distanța electrodelor față de duze.

- Montați înapoi ansamblul - scutul flăcării și electrodul, având o deosebită grijă pentru a păstra distanțele recomandate în figura 12.

ACCESORII TERMOSTAT

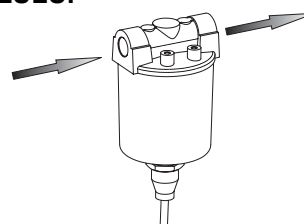


CONECTAREA DISPOZITIVULUI DE COMANDĂ

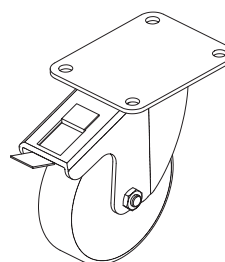


ATENȚIE: Înainte de efectuarea oricăror operațiuni de depanare trebuie oprit încălzitorul, conform indicațiilor înscrise în punctul „OPRIREA ÎNCĂLZITORULUI”; trebuie decuplat încălzitorul de la sursa de alimentare prin scoaterea ștecherului din priză de perete și trebuie să se aștepte până când încălzitorul se răcește.

FILTRUL DE ÎNCĂLZIRE PRIMARĂ A COMBUSTIBILULUI



ROATĂ CU SISTEM DE BLOCARE



EVENTUALE DEFECTE ȘI CAUZELE POSIBILE ALE ACESTORA

ATENȚIE: Înainte de efectuarea oricăror operațiuni de depanare trebuie oprit încălzitorul, conform indicațiilor înscrise în punctul „OPRIREA ÎNCĂLZITORULUI”; trebuie decuplat încălzitorul de la sursa de alimentare prin scoaterea ștecherului din priza de perete și trebuie să se aștepte până când încălzitorul se răcește.

Problema observată	Cauza posibilă	Depanarea
Încălzitorul se oprește când flacăra este aprinsă. Butonul de repornire (E din figura 3) este pornit.	<ol style="list-style-type: none"> 1) Întrerupere în circuitul rezistorului sau murdărirea acestuia cu funingine. 2) Camera de ardere este murdară. 3) Sistemul de reglare a flăcării este avariata. 4) Sunt murdare scutul sau țeava flăcării (F, G din figura 12). 	<ol style="list-style-type: none"> 1) Curățați sau înlocuiți fotorezistorul. 2) Demontați deflectorul frontal și curățați interiorul camerei de ardere. 3) Schimbați sistemul de reglare a flăcării. 4) Demontați și curățați.
Încălzitorul se oprește difuzând combustibil fără ca flacăra să fie aprinsă. Butonul de repornire (E din figura 3) este pornit.	<ol style="list-style-type: none"> 1) O avarie a instalației electrice. 2) Transformatorul de aprindere (5) este decuplat sau avariata. 3) Scurt-circuit al bobinajului transformatorului de aprindere cu masa. 4) Reglarea greșită a distanței dintre electrozi. 5) Scurt-circuit al electrodelor și masei, cauzat de murdărirea acestora sau de avariarea izolației. 	<ol style="list-style-type: none"> 1) Verificați întreaga instalație electrică a încălzitorului. 2) Schimbați 3) Schimbați 4) Reglați distanța corectă dintre electrozi. 5) Curățați, sau în caz de necesitate schimbați electrodul.
Din duza încălzitorului nu se difuzează combustibil iar încălzitorul se oprește. Butonul de repornire (E din figura 3) este pornit.	<ol style="list-style-type: none"> 1) Lipsă fază în alimentarea motorului electric. 2) Lipsă de alimentare a combustibilului în pompă. 3) Lipsă combustibil în rezervor. 4) Duza este obturată. 	<ol style="list-style-type: none"> 1) Verificați instalația electrică. 2) Verificați conductele de combustibil. 3) Umpleți rezervorul cu combustibil. 4) Curățați sau înlocuiți duza.
Arzătorul nu pornește.	<ol style="list-style-type: none"> 1) Dispozitivul de comandă (termostatul sau priza cu ceas) este pornit. 2) Scurt-circuit în circuitul rezistorului (T din figura 4). 3) Căderea tensiunii de alimentare cauzată de decuplarea întrerupătorului (4) sau decuplarea întrerupătorului principal ca urmare a unei căderi de tensiune. 4) Dispozitivul de comandă (termostatul sau priza cu ceas) este greșit instalat. 5) Sistemul de reglare a flăcării este avariata. 6) Siguranța de sub carcasa arzătorului este arsă. 	<ol style="list-style-type: none"> 1) Măriți setările dispozitivului de comandă. 2) Schimbați 3) Opriți instalația electrică, după care opriți întrerupătoarele sau așteptați să revină tensiunea de alimentare. 4) Verificați dacă instalația este realizată conform schemelor conexiunilor electrice. 5) Schimbați 6) Schimbați
Flacăra nu arde cum ar trebui, se simte un miros neplăcut, se vede un fum negru sau flăcări care ies din deflectorul frontal.	<ol style="list-style-type: none"> 1) Presiunea de dispersie este prea mică. 2) Prea puțin aer pentru ardere. 3) Duza este blocate de murdărie sau din cauza utilizării îndelungate. 4) Apă în combustibil. Combustibil de proastă calitate. 5) Se termină combustibilul din rezervor. 	<ol style="list-style-type: none"> 1) Corectați presiunea de dispersie. 2) Măriți cantitatea de aer necesar pentru ardere. 3) Curățați sau înlocuiți duza. 4) Evacuați combustibilul cu ajutorul țevii de evacuare. 5) completați din nou combustibilul din rezervor.

IT - CERTIFICATO CE DI CONFORMITÀ
GB - CERTIFICATE CE OF CONFORMITY
DE - KONFORMITÄTSBESCHEINIGUNG
ES - CERTIFICADO CE DE CONFORMIDAD
FR - DÉCLARATION DE CONFORMITÉ À LA CE
NL - CE CONFORMITEITSVERKLARING
DK - KONFORMITETS - SERTIFIKAT
PL - ATEST
LV - PRODUKTA ATBILSTĪBAS SERTIFIKĀTS
EE - VASTAVUSSERTIFIKAAT
RO - DECLARAȚIA DE CONFORMITATE CE
BG - ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ CE

La sottostritta ditta: - The underwrite company: Die unterzeichnende Firma: - La Firma que suscribe: La société suivante: - Ondergetekende: Ondergetekende: - Zemák parakstfjusies kompānija : Allakirjutanud ettevõte : Subsemnatele : Долуподписаната:

DESA Europe B.V. Postbus 271 - 4700 AG Roosendaal - NL

Dichiara sotto la propria responsabilità che la macchina:

Declares under its responsibility that the machine Erklärt auf eigene Verantwortung, dass die Maschine: Declara bajo su propia responsabilidad, que la máquina:

Atteste sous sa responsabilité que la machine: Verklaart verantwoordelijk te zijn voor onderstaande machine:

Enkarer pri eget ansvar at mžikin Nižej podpisane przedsiębiorstwo świadome swojej odpowiedzialności oznajmie, że maszyna: Ar visu atbildību apliecina, ka zemāk norādītā iekārta : Kinnitab omal vastutusel, et seade: Întreprinderea, conștientă de responsabilitatea sa face cunoscut faptul că utilajul: Декларира под отговорност, че машината:

Generatore d'aria calda ad irraggiamento - Radiant hot air generator

Heißluftgenerator - Generator de calor por infrarrojos -

Générateur d'air chaud à rayonnement - Infrarood warmeluchtgenerator -

Varmluft generator med infrarøde stråler - Promiennikowa nagrzewnica powietrza - Karstā gaisa izstarotājs - kiirgus - õhusoojendi -

Radiator încălzitor de aer - Инфрачервен въздушен отоплител

XL9 E
XL9 S

E' conforme alle direttive:

The machine complies with:

Entspricht den:

Está realizada conforme a las directivas:

Est conforme aux normes:

Is in overeenstemming met de richtijnen:

Apparatet modsvarer:

Maszyna odpowiada:

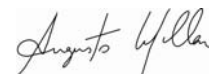
Atbilst sekojošiem standartiem:

vastab standarditele:

Utilajul corespunde:

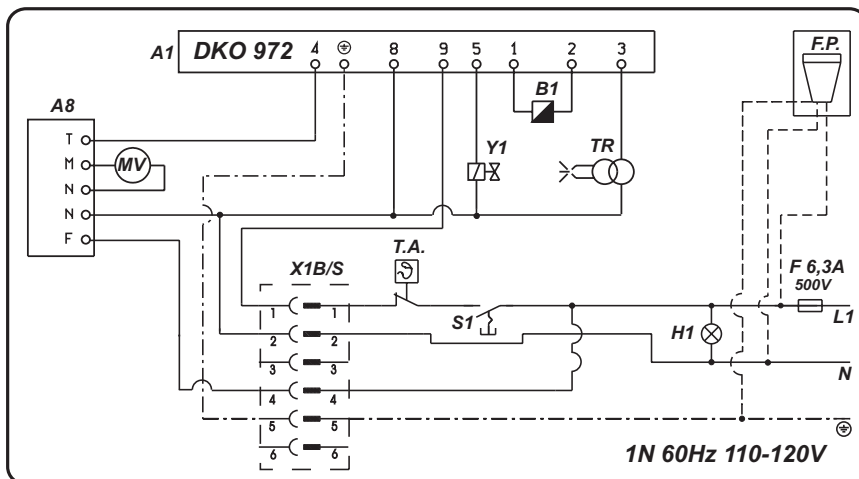
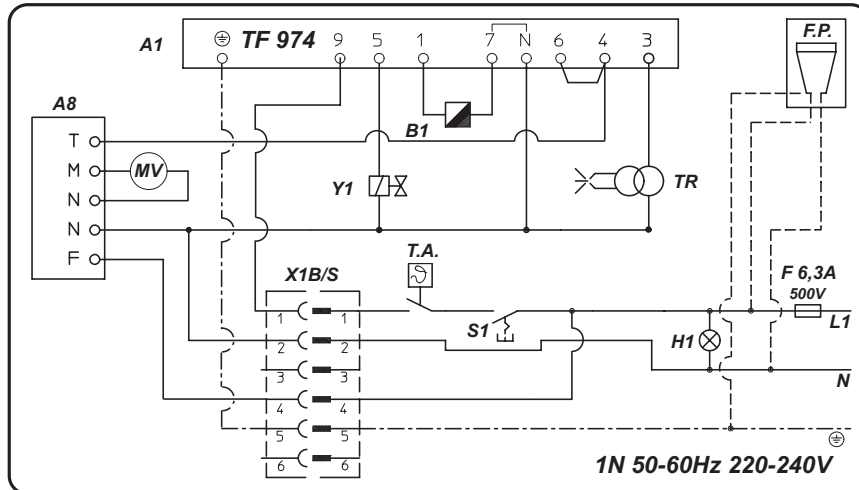
Машината съответства на:

98/37/CE 91/368/CEE 93/44/CEE 93/68/CEE, 89/336/CEE, 92/31/CEE, 93/97 CEE, 73/23/CEE



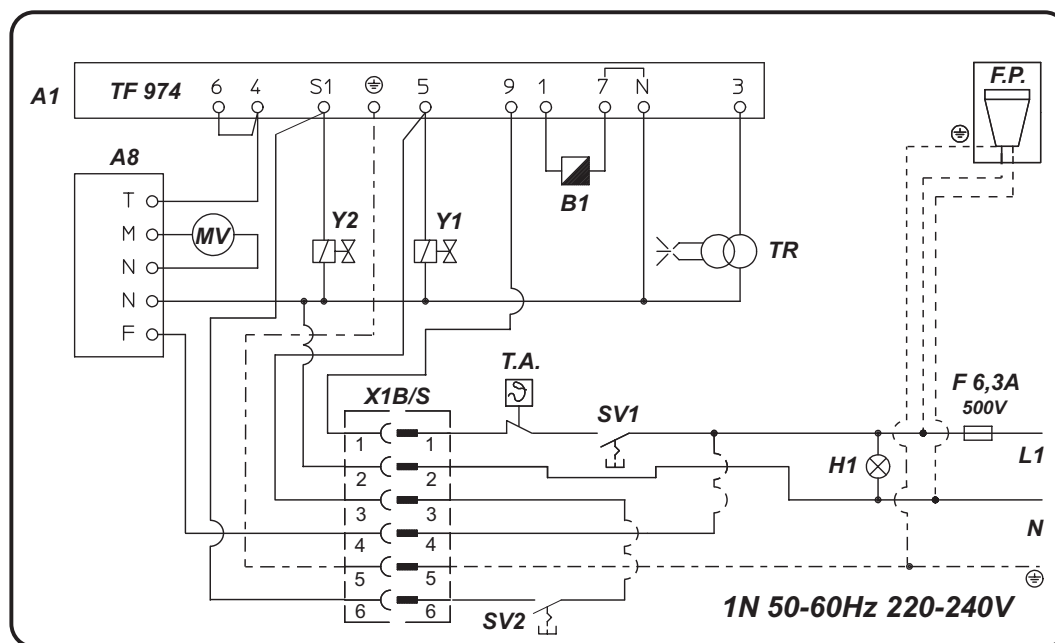
Augusto Millan (Managing Director)

SCHEMA ELETTRICO - ELECTRIC DIAGRAM - SCHALTPLAN - ESQUEMA ELECTRICO
 - SCHÉMA ÉLECTRIQUE - BEDRADINGSSCHEMA - ELEKTRISK SKEMA - SCHEMAT
 POŁĄCZEŃ ELEKTRYCZNYCH



- | | | | |
|-----------|---|--------------|---|
| L1 | Fase - Phase - Fase - Fase - Phase - faza | B1 | Fotoresistenza - Photo-resistance - Fotowiderstand - Focelula - Photo-résistance - Fotoresistentie - Modstand med fotocelle - fotorezystor |
| N | Neutro - Neutral - Neutral - Neutro - Nulleiter - przewód zerowy | MV | Motore ventola - Motor fan - Brennermotor - Motor ventilador - silnik wentylatora |
| TA | Termostato ambiente - Thermostat ambient - Umgebungsthermostat - Termostato ambiente - Thermostat ambient - Thermostaat - Omgivende termostat - termostat reagujący na temperaturę otoczenia | TR | Trasformatore d'accensione - Ignition transformer - Zündungstransformator - Transformador de encendido - Transformateur - transformator zaplonu |
| S1 | Interruttore ON/OFF - ON/OFF light - ON/OFF-Schalter - Interruptor ON-OFF - Interrupteur ON/OFF - AAn/UIIknop - ON/OFF afbryder - wylacznik | Y1 | Elettrovalvola - Electric valve - Elektroventil - Electroválvula - Electrovanne - Magnetventil - elektrozawór |
| H1 | Spia di rete - Operate lamp - Funktionsleuchte - Piloto stan-bay - Voyant tension - Lichtnetcontrolelampje - Spændingslampe - kontrolka zasilania | X1B/S | Connettore alimentazione - Power connector - Stromzufuhr - Conexión para alimentación eléctrica - connecteur alimentation - Lichtnetconnector - Forvarmingsfilter - złączka doprowadzania zasilania |
| A1 | Apparechiatura controllo fiamma - Control equipment - Steuergerät - Centralita de control - Appareillage contrôle flamme - Vlamcontroleapparatuur - Apparat til flammekontrol - urządzenie sterujące | F.P. | Filtro pre-riscaldamento - Pre-heating filter - Beheizungsfilter - Filtro pre-calentador de combustible - Filtre de préchauffage - Voorverwarmingsfilter - filtr wstępnie podgrzewający paliwo |
| A8 | Apparechiatura post-ventilazione - Post-ventilation Vent - Nachventilationskarte - Tarjeta post-ventilación - Fiche post-ventilation - Apparaat naventilatie - Apparat til efterfølgende ventilation - zespół wentylacji następczej | | |

SCHEMA ELETTRICO - ELECTRIC DIAGRAM - SCHALTPLAN - ESQUEMA ELECTRICO
 - SCHÉMA ÉLECTRIQUE - BEDRADINGSSCHEMA - ELEKTRISK SKEMA - SCHEMAT
 POŁĄCZEŃ ELEKTRYCZNYCH



- | | | | |
|------------|--|--------------|---|
| L1 | Fase - Phase - Fase - Fase - Phase - faza | B1 | Fotoresistenza - Photo-resistance - Fotowiderstand - Foto-célula - Photorésistance - Fotoresistentie - Modstand med fotocelle - fotorezistor |
| N | Neutro - Neutral - Neutral - Neutro - Nulleiter - przewód zerowy | MV | Motore ventola - Motor fan - Brennermotor - Motor ventilador - Moteur - silnik wentylatora |
| TA | Termostato ambiente - Thermostat ambient - Umgebungsthermostat - Termostato ambiente - Thermostat ambient - Thermostaat - Omgivende termostat - termostat reagujący na temperaturę otoczenia | TR | Trasformatore d'accensione - Ignition transformer - Zündungstransformator - Trasformatore de incendio - Transformateur - transformator zapłonu |
| SV1 | Interruttore ON/OFF - ON/OFF light - ON/OFF-Schalter - Interruptor ON-OFF - Interrupteur ON/OFF - AAn/UITknop - ON/OFF afbryder - wyłącznik | Y1 | Elettrovalvola 1° stadio - 1° St Stage Electricvalve - Elektroventil 1° Stufe - Electroválvula 1° Etapa- Electrovanne 1°Allure - Magnetventil første trin - elektrozawór |
| H1 | Spia di rete - Power indicator - Funktionsleuchte - Piloto stan-bay - Voyant tension - Lichtnetcontrolelampje - Spændingslampe - kontrolka zasilania | Y2 | Elettrovalvola 2° stadio - 2° St Stage Electricvalve - Elektroventil 2° Stufe - Electroválvula 2° Etapa- Electrovanne 2°Allure - Magnetventil andet trin - elektrozawór 2° |
| A1 | Apparecchiatura controllo fiamma - Control equipment - Steuergerät - Centralita de control - Appareillage contrôle flamme - Vlamcontroleapparatuur - Apparat til flammekontrol - urządzenie sterujące | X1B/S | Connettore alimentazione - Power connector - Stromzufuhr - Conexión para alimentación eléctrica - connecteur alimentation - Lichtnetconnector - złączka doprowadzania zasilania |
| SV2 | Interruttore ON/OFF seconda potenzialità - Lighted ON/OFF button second potentiality - ON/OFF Schalter mit Leuchte zweite Potentialität - Interruptor de la segunda potencialidad ON/OFF - Interrupteur lumineux ON/OFF deuxième potentialité - AAn/UITknop - wyłącznik I/II | F.P. | Filtro pre-riscaldamento - Pre-heating filter - Beheizungsfilter - Filtro pre-calentador de combustible - Filtre de préchauffage - Voorverwarmingsfilter - Forvarmningsfilter - filtr wstępnie podgrzewający paliwo |
| A8 | Apparecchiatura post-ventilazione - Post-ventilation Vent - Nachventilationskarte - Tarjeta de post-ventilación - Fiche post-ventilation - Apparatuur naventilatie - Apparat til efterfølgende ventilation - zespół wentylacji następczej | | |

IT - Smaltimento del prodotto

- Questo prodotto è stato progettato e fabbricato con materiali e componenti di alta qualità, che possono essere riciclati e riutilizzati.
- Quando ad un prodotto è attaccato il simbolo del bidone con le ruote segnato da una croce, significa che il prodotto è tutelato dalla Direttiva Europea 2002/96/EC.
- Si prega di informarsi in merito al sistema locale di raccolta differenziata per i prodotti elettrici ed elettronici.
- Rispettare le norme locali in vigore e non smaltire i prodotti vecchi nei normali rifiuti domestici. Il corretto smaltimento del prodotto aiuta ad evitare possibili conseguenze negative per la salute dell'ambiente e dell'uomo.

GB - Disposal of your old product

- Your product is designed and manufactured with high quality materials and components, which can be recycled and reused.
- When this crossed-out wheeled bin symbol is attached to a product it means the product is covered by the European Directive 2002/96/EC.
- Please inform yourself about the local separate collection system for electrical and electronic products.
- Please act according to your local rules and do not dispose of your old product with your normal household waste. The correct disposal of your old product will help prevent potential negative consequences for the environment and human health.

DE - Entsorgung Ihres Altgerätes

- Ihr Produkt ist aus hochqualitativen Materialien und Bestandteilen hergestellt, die dem Recycling zugeführt und wiederverwertet werden können.
- Falls dieses Symbol eines durchgestrichenen Müllcontainers auf Rollen auf diesem Produkt angebracht ist, bedeutet dies, dass es von der Europäischen Richtlinie 2002/96/EG erfasst wird.
- Bitte informieren Sie sich über die örtlichen Sammelstellen für Elektroprodukte und elektronische Geräte.
- Bitte beachten Sie die lokalen Vorschriften und entsorgen Sie Ihre Altgeräte nicht mit dem normalen Haushaltsmüll. Die korrekte Entsorgung Ihres Altgerätes ist ein Beitrag zur Vermeidung möglicher negativer Folgen für die Umwelt und die menschliche Gesundheit.

ES - Cómo deshacerse del producto usado

- Su producto ha sido diseñado y fabricado con materiales y componentes de alta calidad, que pueden ser reciclados y reutilizados.
- Cuando vea este símbolo de una papelera con ruedas tachada junto a un producto, esto significa que el producto está bajo la Directiva Europea 2002/96/EC.
- Deberá informarse sobre el sistema de reciclaje local separado para productos eléctricos y electrónicos.
- Siga las normas locales y no se deshaga de los productos usados tirándolos en la basura normal de su hogar. El reciclaje correcto de su producto usado ayudará a evitar consecuencias negativas para el medio ambiente y la salud de las personas.

FR - Se débarrasser de votre produit usagé

- Votre produit est conçu et fabriqué avec des matériaux et des composants de haute qualité, qui peuvent être recyclés et utilisés de nouveau.

- Lorsque ce symbole d'une poubelle à roue barrée à un produit, cela signifie que le produit est couvert par la Directive Européenne 2002/96/EC.
- Veuillez vous informer du système local de séparation des déchets électriques et électroniques.
- Veuillez agir selon les règles locales et ne pas jeter vos produits usagés avec les déchets domestiques usuels. Jeter correctement votre produit usagé aidera à prévenir les conséquences négatives potentielles contre l'environnement et la santé humaine.

NL - Wegwerpen van uw afgedankt apparaat

- Uw apparaat werd ontworpen met en vervaardigd uit onderdelen en materialen van superieure kwaliteit, die gerecycleerd en opnieuw gebruikt kunnen worden.
- Wanneer het symbool van een doorstreepte vuilnisemmer op wielen op een product is bevestigd, betekent dit dat het product conform is de Europese Richtlijn 2002/96/EC.
- Gelieve u te informeren in verband met het plaatselijke inzamelingsstelsel voor elektrische en elektronische apparaten.
- Gelieve u te houden aan de plaatselijke reglementering en apparaten niet met het gewone huisvuil mee te geven. Door afgedankte apparaten op een correcte manier weg te werpen helpt u mogelijke negatieve gevolgen voor het milieu en de gezondheid te voorkomen.

PT - Descartar-se do seu produto velho

- O seu produto está concebido e fabricado com materiais e componentes de mais alta qualidade, os quais podem ser reciclados e reutilizados.
- Quando o símbolo de um caixote do lixo com rodas e traçado or uma cruz estiver anexado a um produto, isto significa que o produto se encontra coberto pela Directiva Europeia 2002/96/EC.
- Por favor informe-se sobre o sistema local para a separação e recolha de produtos eléctricos e electrónicos.
- Actúe por favor em conformidade com as suas regras locais e, não se desfaça de produtos velhos conjuntamente com os seus desperdícios caseiros. Desfazer-se correctamente do seu produto velho ajudará a evitar consequências potencialmente negativas para o ambiente e saúde humana.

DK - Bortskaffelse af dit gamle produkt

- Dit produkt er designet og produceret med materialer af høj kvalitet, som kan blive genbrugt.
- Når du ser symbolet med en skraldespand, der er kryds over, betyder det, at produktet er dækket af EU direktiv nr. 2002/96/EC.
- Venligst sæt dig ind i de danske regler om indsamling af elektriske og elektroniske produkter.
- Venligst overhold de danske regler og smid ikke dine gamle produkter ud sammen med dit normale husholdningsaffald. den korrekte bortskaffelsesmetode vil forebygge negative følger for miljøet og folkesundheden.

FI - Vanhan tuotteen hävittäminen

- Tuotteesi on suunniteltu ja valmistettu korkealuokkaisista materiaaleista ja komponenteista, jotka voidaan kierrättää ja käyttää uudell.
- Kun tuotteessa on tämä ylivedetyn pyörillä olevan roskakorin symboli, tuote täyttää Euroopan Direktiivin 2002/96/EC.
- Ole hyvä ja etsi tieto lähimmästä erillisestä sähköllä toimivien tuotteiden keräysjärjestelmästä.
- Toimipaikallisten sääntöjen mukaisesti äläkä hävitä vanhaa tuotetta normaalin kotitalousjätteen joukossa. Tuotteen oikeanlainen hävittäminen auttaa estämään mahdolliset vaikutukset ympäristölle ja ihmisten terveydelle.

NO - Kaste det gamle apparatet

- Alle elektriske og elektroniske produkter skal kastes i atskilte gjenbruksstasjoner som er satt ut av statlige eller lokale myndigheter.
- Når dette symbolet med en søppeldunk med kryss på er festet til et produkt, betyr det at produktet dekkes av EU-direktivet 2002/96/EF.
- Riktig avfallshåndtering av det gamle apparatet bidrar til å forhindre mulige negative konsekvenser for miljøet og folkehelsen.
- Hvis du vil ha mer detaljert informasjon om avfallshåndtering av gamle apparater, kan du kontakte lokale myndigheter, leverandøren av avfallshåndteringstjenesten eller butikken der du kjøpte produktet.

SV - Undangörande av din gamla produk

- Din produkt är designad och tillverkad med material och komponenter av högsta kvalitet, vilka kan återvinnas och återanvändas.
- När den här överstrukna sopkorgen på en produkt, betyder det att produkten täcks av Europeiska Direktiv 2002/96/EC.
- Informera dig själv om lokala återvinnings och sophanteringssystem för elektriska och elektroniska produkter.
- Agera i enlighet med dina lokala regler och släng inte dina gamla produkter tillsammans med ditt normala hushållsavfall. Korrekt sophantering av din gamla produkt kommer att hjälpa till att för naturen och människors häls.

PL - Usuwanie starego produktu

- Zakupiony produkt zaprojektowano i wykonano z materiałów najwyższej jakości i komponentów, które podlegają recyklingowi i mogą być ponownie użyte.
- Jeżeli produkt jest oznaczony powyższym symbolem przekreślonego kosza na śmiecie, oznacza to że produkt spełnia wymagania Dyrektywy Europejskiej 2002/96/EC.

- Zaleca się zapoznanie z lokalnym systemem odbioru produktów elektrycznych i elektronicznych.
- Zaleca się działanie zgodnie z lokalnymi przepisami i nie wyrzucanie zużytych produktów do pojemników na odpady gospodarcze. Właściwe usuwanie starych produktów pomoże uniknąć potencjalnych negatywnych konsekwencji oddziaływania na środowisko i zdrowie ludzi.

RU - Утилизация старого устройства

- Ваше устройство спроектировано и изготовлено из высококачественных Материалов и компонентов, которые можно утилизировать и использовать повторно
- Если товар имеет с зачеркнутым мусорным ящиком на колесах, это означает, что товар соответствует Европейской директиве 2002/96/EC.
- Ознакомьтесь с местной системой раздельного сбора электрических и электронных товаров.
- Утилизируйте старые устройства отдельно от бытовых отходов. Правильная утилизация вашего товара позволит предотвратить возможные отрицательные последствия для окружающей среды и человеческого здоровья.

CZ - Likvidace starého produktu

- Produkt je navržen a vyroben za použití velmi kvalitních materiálů a komponent, které lze recyklovat a znovu použít.
- Když je produktu připevněn symbol s přeškrtnutým košem, znamená to, že je produkt kryt evropskou směrnicí 2002/96/EC.
- Informujte se o místním tříděném systému pro elektrické produkty.
- Řiďte se místními pravidly a nelikvidujte staré produkty spolu s běžným odpadem. Správná likvidace starého produktu pomůže zabránit případným negativním následkům pro životní prostředí a lidské zdraví.

HU - Régi termékének eldobása

- A terméket kiváló anyagokból és összetevőkből tervezték és készítették, melyek újrahasznosíthatóak és újra felhasználhatóak.
- Ha az áthúzott kerek szemetes szimbólumot látja egy terméken, akkor a termék megfelel a 2002/96/EK Európai Direktívának.
- Kérjük, érdeklődjön az elektromos és elektronikus termékek helyi szelektív hulladékgyűjtési rendjéről.
- Kérjük, a helyvi törvényeknek megfelelően járjon el, és régi termékeit ne a normális háztartási szeméttel dobja ki. A régi termék helyes eldobása segít megelőzni a lehetséges negatív következményeket a környezetre és az emberi egészségre nézve.

**DATI TECNICI - TECHNICAL DATA - TECHNISCHE DATEN - CARACTERÍSTICAS
TÉCNICAS - DONNÉES TECHNIQUES - TECHNISCHE GEGEVENS -
SPECIFIKATIONER - DANE TECHNICZNE**

MODELLO - MODEL - MODELL - MODELO - MODÈLE -	XL9 E	XL9 S
Alimentazione elettrica - Power supply - Elektrischer Anschluss - Alimentación eléctrica - Installation électrique - Elektrische voeding - El-type - Zasilanie	220/240 V - 1~50 Hz 110/120 V - 1~60 Hz	220/240 V - 1~50 Hz
Assorbimento - Total Consumption - Stromstärke - Consumición Total - Puissance totale - Stroomsterkte - Strømstyrke - Pobór prądu	0,6 A	0,7 A
Fusibile - Fusible - Sicherung - Fusible - Fusible - Bezpiecznik topikowy	6,3A - 500V	6,3A - 500V
Consumo - Consumption - Kraftstoffverbrauch/Durchsatz - Consumo máximo combustible - Consommation - Brandstofverbruik - Petroleumsforbrug - Zużycie paliwa	3,2 kg/h	P ₁ 2,3 kg/h P ₂ 3,1 kg/h
Potenza termica standard- Capacity standard- Wärmeleistung des Brenners - Potencia térmica standard - Puissance thermique standard - Standaard thermische potentie - Standard varmeydelse - Znamionowa moc grzewcza	40 kW	27 kW / 40 kW
Potenza termica max - Thermal power max - Höchstkapazität - Potencia térmica máxima - Puissance thermique max - Maximale thermische potentie - Maksymalna varmeydelse - Maksymalna moc grzewcza	43 kW	29 kW / 43 kW
Combustibile - Fuel - Brennstoff - Combustible - Carburant - Brandstof - Paliwo	KEROSENE - DIESEL OIL	KEROSENE - DIESEL OIL
Capacità serbatoio - Tank Capacity - Fassungsvermögen des Brennstofftanks - Capacidad del depósito - Capacité du réservoir - Capaciteit tank - Tankkapacitet i liter - Pojemność zbiornika	60 lt	60 lt
Autonomia - Autonomy - Brennstoff - Autonomía - Autonomie - Autonomi - Długość działania bez uzupełniania paliwa w zbiorniku	16 h	24 h / 16 h
Trasformatore - Transformer - Transformator - Trasformatore de encendido - Transformateur - Transformator	40 mA - 15 KV	30 mA - 2x10 KV
Ugello - Nozzle- Düse - Boquilla de pulverización - Inieteur - Straalpijp - Dysza	0,85 GpH 60°H	0,60 GpH 60°H
Pressione pompa - Pump pressure - Pumpendruck - Presión de la bomba - Pression de la Pompe - Druk brandstofpomp - Pumpetryk - Ciśnienie pompy	10 bar	10 bar / 18 bar
Regolazione serranda aria - Air vent regulator - Regulierung der Luftklappe - Regulación aire de la combustión - Régulation volet d'air - Regulatie luchtsluiters - Justering af luftspjældet - Regulacja otworów powietrznych	4 - 4,5	4 - 4,5
Regolazione della testa di combustione - Vent Regulation- Regulierung des Brennkopfes - Regulación de la cabeza de la combustión - Régulation tête de combustion - Regulatie van de verbrandingskop - Justering af forbrændingshovedet - Regulacja otworów powietrznych komory spalania	4	4
Dimensioni, L x P x A - Dimension LxWxH - Maße L x B x H - Dimensiones - Dimensions - Afmetingen L x B x H - Dimensioner L x B x H - Wymiary (dł. x szer. x wys.)	120x76x113 cm	120x76x113 cm
Peso - Weight - Gewicht - Peso - Poids - Gewicht inclusief verpakking - Vægt - Ciężar	62 kg	62 kg



DESA EUROPE B.V.
POSTBUS 271 - 4700 AG
ROOSENDAAL - NL

DESA ITALIA s.r.l.
via Tione, 12 - 37010 Pastrengo
(Verona) - Italy
www.desaitalia.com
info@desaitalia.com

DESA POLAND Sp. Z.o.o
ul Rolna 8, Sady
62-080 Tarnowo Podgorne, Poland
www.desapoland.pl -
office@desapoland.pl

DESA UK Ltd.
Unit 3 Easter Court Gemini
Business Park Warrington, Cheshire
WA5 7ZB United Kingdom